

## SPIS TREŚCI

**MARTA GIBIŃSKA**

Wstęp

9

**MAGDALENA CIEŚLAK**

Myślenie *Hamletem* – dotykane kryzysu Szekspirem

*Thinking through Hamlet – using Shakespeare to diagnose crises*

15

**JACEK FABISZAK**

Polskie/słowiańskie przyczynki do teatralnego Szekspira

*Polish and Slavic elements in Polish stage adaptations of Shakespeare's plays*

35

**PAWEŁ DYBEL**

Czego pragnął Hamlet? Uwagi wokół seminarium Jacquesa Lacana

*Le désir et son interprétation*

*What Hamlet wanted? Comments on Lacan's seminar 'Le désir et son interprétation'*

55

**WANDA ŚWIĄTKOWSKA**

Dramaturgie wędrujące na przykładzie *Zimowej opowieści*

Williama Szekspira

*Wandering dramaturgies as illustrated by William Shakespeare's*

*The Winter's Tale*

77

**ANNA RATKIEWICZ**

Przemiany Ofelii: od tragedii Szekspirowskiej do powieści i filmu

*Transformations of Ophelia: from Shakespearean tragedy to modern novel and film*

97

|                                                                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>KRYSTYNA KUJAWIŃSKA COURTNEY</b>                                                                                               | 109 |
| Monodram <i>Testament Shakespeare'a</i> Verna Thiessena jako przykład fikcyjnej biografii                                         |     |
| <i>Vern Thiessen's Shakespeare's Will as the example of fictional biography</i>                                                   |     |
| <b>ANNA CETERA-WŁODARCZYK</b>                                                                                                     | 121 |
| Racje wyższego rzędu: Henryk IV, część 2, scena IV.3                                                                              |     |
| <i>The crowning argument: Henry IV, part 2, scene IV.3</i>                                                                        |     |
| <b>ANNA KOWALCZE-PAWLIK</b>                                                                                                       | 141 |
| „Gdy gwałt nam grozi”: o przemocy w dramacie, o przemocy w teatrze                                                                |     |
| <i>“When violence assails us”: on violence in drama, on violence in theatre</i>                                                   |     |
| <b>EWA NAWROCKA</b>                                                                                                               | 163 |
| Substancja naszej epoki. 23. Festiwal Szekspirowski w Gdańsku                                                                     |     |
| <i>Substance of our era: The 23<sup>rd</sup> Gdańsk Shakespeare Festival</i>                                                      |     |
| <b>WOJCIECH JERZY KIELER</b>                                                                                                      | 173 |
| Romeo i Julia. Ostatnie godziny                                                                                                   |     |
| <i>Romeo and Juliet. The last hours</i>                                                                                           |     |
| <b>JAN GRZANKA</b>                                                                                                                | 179 |
| Antykruchłość dramatów Szekspira                                                                                                  |     |
| <i>The anti-fragility of Shakespeare's dramas</i>                                                                                 |     |
| <b>ANDRZEJ WICHER</b>                                                                                                             | 195 |
| The matter of empire in Shakespeare's <i>Henry V</i>                                                                              |     |
| <i>Sprawa imperium w Szekspirowskim Henryku V</i>                                                                                 |     |
| <b>AGNIESZKA ROMANOWSKA</b>                                                                                                       | 215 |
| Żywoty równoległe. Szekspir Agaty Dudy-Gracz w oczach recenzentów                                                                 |     |
| <i>Parallel lives. Agata Duda-Gracz's Shakespeare in theatrical reviews</i>                                                       |     |
| <b>OLGA MASTELA</b>                                                                                                               | 243 |
| <i>Zimowa Opowieść</i> w przekładach Gustawa Ehrenberga i Leona Ulricha na deskach teatrów krakowskich XIX wieku                  |     |
| <i>The Winter's Tale in Gustaw Ehrenberg's and LeonUlrich's translations as staged in 19<sup>th</sup>-century Kraków theatres</i> |     |

**ANNA WOŁOSZ-SOSNOWSKA**

**261**

Próby przedstawienia solilokwium w języku komiksu na przykładzie  
„Być albo nie być” w *Hamlecie* Williama Szekspira

*Representation of the soliloquy in comics as illustrated by William Shakespeare's  
“To be or not be”*

**MARTA GIBIŃSKA**

**283**

Konstantego Piotrowskiego pierwszy przekład sonetów Szekspira

*The first Polish translation of Shakespeare's sonnets by Konstanty Piotrowski*

**INDEKS**

**305**